

EL GAT *DI VELISE BONFANTE*

Giustina) Micio micio micio micio ... ma chisà
chisà che fi g'ha fat sto póer gat?

Adelmo) Lassa sta 'l gat Giustina, varda, vé ché
varda dei véder sta lüna en ciel
l'è tonda, bianca, piena
come na olta Giustina - sèntet zo ché 'n banda a me.

Giustina) La nòt la par d'arzènt, Adelmo,
varda le stèle come le sterlüs!
J-è tante se ria gna a cöntale, che nòt romantica!

Adelmo) Con de na nòt isé,
na nòt dólsa come 'l méel, me se slarga 'l cör.

Giustina) Apó a me.

Adelmo) Se va 'n serca d'amur.

Giustina) Alura apó el me gat - a muruze el sarà nat!

Adelmo) Ma lassa sta, Giustina, ma te par?
Ma te par chèsto el moment de pensà al gat.

Giustina) Adelmo, ma perchè póari
te ghe l'het sèmper có stó póer micì?

Adelmo) Póer micì!!! I gacc poarècc j-è mia facc isé
chèl gat lé, l'è tratàt mèi de me.
Ma come fèt a ciamal gat?
lù i sorèch el sa gna come j-è facc,
e pó, ciamàl micì?!
L'è gras come en porsèl!

Giustina) El te par gras, ma l'è na rassa isé
se te 'l vàrdet bé, poari, l'è apena pèl (*pelo*) .

Adelmo) Apena pèl? Buna la scüza, na scüza che val
apó per töt el sò mangià special.

Giustina) Le vöt apó te le sò scatolète
o 'l pulmù crüt tajàt a fète?

Adelmo) La sò roba del bechér te ve a comprala
e per me apena ròba surgelada.
Te ghe völet pö bé a lü che a me.

Giustina) Adelmo ma che dìzet, te sarét mia gelus nè?!

Adelmo) Me gelus, ma sét dre a sorà
come se fa a eser gelus de 'n gat,
l'è na semplice constasiù
fra 'l gat e me, te càtet föra lü.

Giustina) Ma se pöl sai - coza sét dre a dì?

Adelmo) Lü, l'è brao de fas sèrver,
el va vizi a la porta e sübit te ghe dèrvet,
e pò, se 'n sö i tò bras el salta
sübit pronta a grataga la pansa,
quan che 'l te salta en sö i zenöcc
te 'l gràtet pian pianino depertöt,
e quan che 'l fa le fuza de lena
te ghe gràtet sèmper la schena!

Giustina) Ma se la schena te la grate sèmper apó a te.
Vöt che te la grate?
Dai, nóm ve ché!

Adelmo) Nò, grazie, adès me fa mia spür la schena,
g'hó spür en bris al nas, apena apena.

Giustina) G'hét spür al nas?
o pögn o bas o letera en viàs!

Adelmo) Letera? Me scrif mai nüsü,
pögn ghe n'è mia de rizù
resta el bazi, e con chesta lüna piena
perchè taca béga cara la me Giustina?!

Giustina) Varda dai véder sta lüna en ciel
l'è tonda, bianca, enturèn la g'ha 'n vél.

Adelmo) La nòt la par d'arzènt,
Giustina, varda le stèle
come le sterlüs! J-è tante
se ria gna a cöntale.

Giustina) Che nòt romantica!

Adelmo) Con de na nòt isé, - na nòt dólsa come 'l mél, - me se slarga 'l cör.

Giustina) Apó a me.

Adelmo) Se va 'n serca d'amur .

Giustina) Se, te g'hét rizù,
però spèta en momènt,
vó a dèrver la porta al gat
che 'l völ vègner dènt!

IL GATTO

*Giustina) Micio micio micio micio ... ma chissà
chissà che fine ha fatto questo povero gatto.*

*Adelmo) Lascia stare il gatto Giustina, guarda, vieni qui.
Guarda dai vetri questa luna in cielo
è tonda, bianca piena - come una volta Giustina
siediti a me vicina.*

*Giustina) La notte pare d'argento
Adelmo, guarda le stelle come luccicano, sono tante
non si riesce neppure a contarle. Che notte romantica!*

*Adelmo) Con una notte così,
una notte dolce come il miele, mi si allarga il cuore.*

Giustina) Anche a me.

Adelmo) Si va in cerca d'amore.

Giustina) Allora, anche il mio gatto - a morose sarà andato!

Adelmo) Ma lascia stare Giustina, ma ti pare?

Ma ti pare questo il momento di pensare al gatto.

*Giustina) Adelmo, ma perché poverino
ce l'hai sempre con questo povero micino?*

*Adelmo) Povero micino! I gatti poveretti non sono fatti così
quel gatto lì è trattato meglio di me.
Ma come fai a chiamarlo gatto
lui i topi non sa neppure come son fatti
e poi, chiamarlo micino! È grasso come un porcello.*

*Giustina) Ti sembra grasso, ma è una razza così
se guardi bene, poveretto, è appena pelo.*

*Adelmo) Appena pelo! Buona la scusa, una scusa che vale
anche per tutto il suo mangiare speciale.*

*Giustina) Le vuoi anche tu le scatolette
o il polmone crudo tagliato a fette?*

*Adelmo) La sua roba dal macellaio vai a comperarla
e per me solo roba surgelata
tu vuoi bene più a lui che a me.*

Giustina) Adelmo, ma che dici: non sarai geloso per caso?!

Adelmo) Io geloso! Non dire sciocchezze

*come si fa a essere geloso di un gatto,
è una semplice constatazione
fra il gatto e me: tu scegli lui.*

Giustina) Ma si può sapere cosa stai dicendo?

*Adelmo) Lui, è bravo a farsi servire,
va vicino alla porta
e tu subito gli apri,
inoltre se sulle tue braccia salta
sei subito pronta a grattargli la pancia,
quando salta sulle tue ginocchia
lo gratti tutto pian pianino
e quando fa le fusa di lena
gli gratti sempre la schiena!*

*Giustina) Ma se la schiena la gratto sempre anche a te,
vuoi che te la gratti? Su, dai vieni qua!*

*Adelmo) No grazie, ora non ho prurito alla schiena
ho prurito un poco al naso, appena appena.*

*Giustina) Hai prurito al naso?
O pugno o bacio o lettera in viaggio!*

*Adelmo) Lettera? Nessuno non mi scrive mai,
pugno non c'è alcuna ragione
resta il bacio e con questa luna piena
perché litigare cara la mia Giustina?*

*Giustina) Guarda dai vetri questa luna in cielo
è tonda, bianca, attorno ha come un velo.*

*Adelmo) La notte pare d'argento.
Giustina guarda le stelle
come luccicano! Sono tante
non si riesce neppure a contarle.*

Giustina) Che notte romantica!

Adelmo) Con una notte così - una notte dolce come il miele - mi si allarga il cuore.

Giustina) Anche a me.

Adelmo) Si va in cerca d'amore.

*Giustina) Sì, hai proprio ragione, però aspetta un momento,
vado ad aprire la porta al gatto - che vuol tornare dentro.*